

## E-CRINI N°4

### Les membres du CRINI communiquent/publient

#### Communications 2012-2013

##### Andy ARLEO

Andy Arleo (CRINI, Université de Nantes), Jean-Charles Khalifa (MIMMOC, Université de Poitiers) et Jeremy Price (MIMMOC, Université de Poitiers), « Houses upon Houses: digging through the layers of the 'House of the Rising Sun' ». Atelier musique du 52<sup>e</sup> Congrès de la SAES, Limoges, 11 au 13 mai 2012.

##### Jocelyne AUBE-BOURLIGUEUX

« Du "Songe d'une nuit d'été" chez W. Shakespeare aux cauchemars des soirs d'automne chez F. García Lorca : ou de la revisitation poético-dramatique de l'amour cordial sur la voie de l'amour néo-platonicien », communication lors du Colloque International *Le « néo » dans les cultures européennes : sources, héritages et réécritures dans la littérature*, organisé par l'équipe de recherche Crini EA. 1162, Université de Nantes, 6-8 décembre 2012.

Conférence-rencontre, avant le spectacle « La vie est un rêve » de Calderón de la Barca, mise en scène de Jacques Vincey, Nantes - le Grand T, 7 février 2013.

Ciné-Conférence "Un chien andalou" et présentation-décodage du film de Luis Buñuel, Nantes - Le Cinématographe, 20 février 2013.

##### Valérie BENEJAM

“Penelope’s Home Theatre”, Conférence invitée à la Trieste Joyce Summer School, Université de Trieste, juillet 2012.

“Wine of the Country”: Drinking, Treating and Story-Telling in “Cyclops”, Symposium International de la James Joyce International Foundation, Trinity College & University College, Dublin, juin 2012.

##### Jemma BUCK

« Évaluation des apprenants et du dispositif hybride d'apprentissage », Jemma Buck et Julie McAllister, Journée d'étude « Optimisation des ressources pour l'enseignement et l'apprentissage des langues à l'université en Langues Etrangères Appliquées », Université de Nantes, 9 novembre 2012

« Language focus in a meaning-focused programme: when, what, where and how? », Sophie BELAN et Jemma BUCK, Colloque Acedle, Université de Nantes, 7-8-9 juin 2012

### Iris CHIONNE

« Le néo-stilnovisme dans la poésie italienne du XXe siècle », communication lors du Colloque International *Le « néo » dans les cultures européennes : sources, héritages et réécritures dans la littérature*, organisé par l'équipe de recherche Crini EA. 1162, Université de Nantes, 6-8 décembre 2012.

« Versi livornesi ovvero "il libro de la memoria" di Giorgio Caproni », communication lors du Colloque International *"Convivio per Giorgio"*, Colloque pour le centenaire de la naissance de Giorgio Caproni, organisé par Lorenzo Greco (Université de Pise) et Luigi Surdich (Université de Gênes), Livourne (Italie), 4 mai 2012.

### Jennifer HOUDIARD

« Échos lointains pour reprise dissonante : la série catalane *Infidels* », Communication présentée lors du Colloque « *Écho et reprise dans les séries télévisées* » organisé par le GRIC et l'ERAC, Université de Rouen, 12-14 septembre 2012.

« Confusion des genres et trouble dans les rôles : la série catalane *Infidels* », Communication présentée lors du Colloque « *FémininMasculin* » organisé par le réseau ALEC (Amérique Latine, Europe, Caraïbes) « Relations de genre et pratiques sociales », Université de Limoges, 7-9 mars 2013.

### Ambre IVOL

« Les intellectuels engagés aux États-Unis : Howard Zinn, Noam Chomsky, Tom Hayden et les autres », Institut franco-américain de Rennes, 13 Novembre 2012.

### Elaine KENNEDY-DUBOURDIEU

" Woman's Work in the Mission-Field: Wyn Cornish - a Case Study", Colloque *"Missionary Work in Africa in Eugène Casalis' Time and Beyond"*, 29-31 octobre 2012, National University of Lesotho, Morija, Lesotho

*Les Actes du Colloque seront publiés en juillet 2013 par l'Université de Paris VII (Professeur Michel Prum) par le GRER.*

### Xavier LEMOINE

"Between Revolution and Recuperation? From Caffè Cino to *The Boys in the Band*", Université Paris-Est Marne-La-Vallée, vendredi 18 janvier 2013.

« Jack Smith: Héritage évanescent de l'art queer », Perpignan, AFEA, Mai 2012.

### Georges LETISSIER

“From the ‘World and his wife’ to the *World’s Wife* in Carol Ann Duffy’s Poetics of Voicing famous, Anonymous celebrities”, Colloque SAES (Atelier SAGEF/SAEF), 12 mai 2012.

“Reading Postmodernity into *Our Mutual Friend*, The World as Text and the Desecration of Reading”, Colloque international, « *Dickens as a Reader* », Universität, Vechta Germany, 8 juin 2012.

“Alan Hollinghurst: Ronald Firbank: Camp Filiation as an Aesthetics of Outrage”, Colloque Séac, *The Age of Outrage*, Valenciennes, 20 octobre 2012.

« Du théâtre chez Dickens à la fiction postmoderne néodickensienne », Co-organisation du Colloque International *Le « néo » dans les cultures européennes : sources, héritages et réécritures dans la littérature*, Crini EA. 1162, Université de Nantes, 6-8 décembre 2012.

### Marie MIANOWSKI

“Writing with a chisel and pruning shears: gardens and the myth of creation in William Trevor’s fiction”, Colloque CRILA “*Gardens and Myth*”, Université d’Angers, 29-30 novembre 2012.

« La nature à Belfast et dans Eureka Street (1996) de Robert McLiam Wilson ». Journée d’étude « *La nature urbaine* », CRINI, Université de Nantes, 8 juin 2012.

« Sculpter la transparence : réflexions sur la création dans les nouvelles de William Trevor », Congrès de la SAES « *Transparence* », Université de Limoges, 11-13 mai 2012.

### Sylvie NAIL

« Le mythe du jardin anglais à l’épreuve du changement climatique », Colloque international *Le jardin et ses mythes aux Etats-Unis et en Grande-Bretagne*, Université d’Angers, 29-30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre 2012.

« La forêt au service de la jeunesse : le cas des *forest schools* anglaises », Colloque GIP-ECOFOR *Sciences Humaines et Sociales appliquées à la forêt et la filière bois*, Paris, 19-20 novembre 2012.

« Liverpool : Radiographie d’un classement au patrimoine mondial de l’UNESCO » (avec Cécile Doustaly), Colloque international *L’invention de la Valeur universelle exceptionnelle*, 40<sup>ème</sup> Anniversaire de la Convention du patrimoine mondial (1972-2012), Université de Bourgogne, Dijon, 14-16 novembre 2012.

Conférence à l’invitation de la ville et des universités de Liverpool sur Nantes ville verte et la rénovation urbaine par les trames vertes, dans le cadre d’une réflexion sur la rénovation ‘verte’ de Liverpool, Mairie de Liverpool, 13 septembre 2012.

« Les ‘poumons verts’ à la rescousse de la santé des citoyens anglais au 21<sup>e</sup> siècle », Journée d'études CRINI *Nature(s) : concevoir, vivre, représenter XVIII<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles*, Université de Nantes, (organisation Sylvie Nail, Pierre Carboni et Marie Mianowski), 8 Juin 2012.

Marie-Françoise NARCY-COMBES

« Du multilinguisme au plurilinguisme: réflexions théoriques et propositions pratiques. », Conférences plénières, Colloque « *Mutations en contexte dans la didactique des langues : le cas de l'approche plurilingue, pluriculturelle et de la perspective actionnelle.* », Université de La Réunion, L'Ile de La Réunion, 29-30 Août 2012. (Publication des actes en 2013)

« Prise en compte des paramètres contextuels dans l'accompagnement des étudiants à distance », Séminaire national « *Le numérique au service des langues* », Besançon, 3 juillet 2012. (*sur invitation*)

## Publications 2012-2013

### Andy ARLEO

"Investigating the Universal Children's Rhythm Hypothesis: data, issues, perspectives." in J.-L. Leroy (dir.), *Topics in Musical Universals/ Actualités des Universaux Musicaux*. Paris, France: Editions des Archives Contemporaines, 2012 (sous presse).

Andy Arleo. "Laura Nyro's *Eli and the Thirteenth Confession*: Transcending the dichotomies of the Woodstock Years.", *Revue EOLLE*, n° 1 (2012), GRIC, Université du Havre, 2012. Actes du colloque "*The Woodstock Years*", Université du Havre, 29 septembre au 1 octobre 2010. [http://www.univ-lehavre.fr/ulh\\_services/Numero-1,1447.html](http://www.univ-lehavre.fr/ulh_services/Numero-1,1447.html)

Compte rendu de Jonathan Roper (ed.). *Alliteration in Culture*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2011. In *Folklore* vol. 123 n° 3, 2012, pp. 373-74.

### Jocelyne AUBE-BOURLIGUEUX

« "A un orme desséché" (1912) et "Peuplier mort" (1920), ou l'écriture limite de la maladie d'amour-mélancolie d'absence, chez Antonio Machado et Federico García Lorca », *XVIèmes Entretiens de la Garenne Lemot : "LA LIMITE"*, Presses Universitaires de Rennes, Jackie Pigeaud (dir.), collection "Interférences", septembre 2012, pp. 211-233.

### Joël BREMOND

« Rioja et la référence à Bordeaux », in Serge Wolikow et Olivier Jacquet, *Territoires et terroirs du vin du XVIII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle : approche internationale d'une construction historique*, Actes du colloque international, *De Jules Guyot à Robert Parker : 150 ans de construction des territoires du vin*, Chaire UNESCO « Culture et traditions du vin », Université de Bourgogne, Dijon-Beaune, novembre 2008, paru en 2012, p. 187-199.

« Le vin, objet d'échange ou marqueur identitaire ? Le cas des vins espagnols de Rioja », *Synergie Roumanie*, ISSN : 1841-8333, ISSN de l'édition en ligne : 2261 – 3463, N° 7, 2012, <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Roumanie7/bremond.pdf>

Version imprimée : in *Les langues de spécialité à la croisée des recherches et des cultures*, éd. Monica Vlad, Mihaela Toader et Eugen Pavel, *Synergies Roumanie*, N° 7, Bucarest, Gerflint, 2012, p. 245-254.

« Una mirada francesa sobre los vinos y viñedos de Rioja : ¿ realidad exótica o cultura diferente ? », in María Jesús Salinero Cascante y Elena González Fandos (Ed), *Vino y alimentación : estudios humanísticos y científicos*, (Congreso nacional « *El Vino y la alimentación en los albores del siglo XXI* », CIVA, Logroño, 19 - 22 octobre 2011, Conférence inaugurale), Logroño, Universidad de La Rioja, 2012, p. 17-32.

### Jemma BUCK

“Teaching and Learning Languages – A practical guide to learning by doing”, Jemma Buck and Christopher Wightwick, Oxford and New York : Routledge, 2013, 144 pages  
<http://www.routledge.com/books/details/9780415638401/>

“Attending to form in a meaning-based programme: the integration of grammar into a task-based blended learning programme”, Sophie Belan et Jemma Buck, *Etudes en didactique des Langues*, 2013

### José-Antonio FERNANDEZ

« El cine vasco - Basque cinema - Euskal Zinema », Donostia : Instituto Etxepare, 2012, 125 pages.

Coordinador junto al catedrático de la Universidad del País Vasco Santiago de Pablo de « Cine y Guerra Civil en el País Vasco-Nosferatu 8 », Donostia : Donostia Kultura-Euskadiko Filmategia, 2012, 350 pages.

« Ocultación y mentira. La memoria cinematográfica franquista de la Guerra Civil en el País Vasco », *Cine y Guerra Civil en el País Vasco-Nosferatu 8*, Donostia : Donostia Kultura-Euskadiko Filmategia, 2012, 350 pages.

### Jennifer HOUDIARD

« La série catalane *Ventdelplà*, entre réalisme et utopie », article (revue à comité de lecture), in Sylvaine Bataille, Sarah Hatchuel, *TV/Series*, n°2, novembre 2012, pp.48-61,  
[http://www.univ-lehavre.fr/ulh\\_services/IMG/pdf/3\\_HOUDIARD\\_Jennifer.pdf](http://www.univ-lehavre.fr/ulh_services/IMG/pdf/3_HOUDIARD_Jennifer.pdf)

### Xavier LEMOINE

“Minority Perspectives in Tennessee Williams’ *Vieux Carré* by the Wooster Group”, in *Minority Theatre on the Global Stage*, Madelena Gonzalez & Hélène Laplace-Claverie, eds., Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2012, pp.283-301.

« Révolution épistémologique : le sujet contreculturel en jeu et l’explosion du système de représentation », 9 décembre 2011, Vidéo publication, <http://www.sudam.uvsq.fr/laboratoire-suds-d-ameriques-espaces-atlantiques-suds-/langue-fr/les-videos/videos-la-contre-culture-americaine-des-annes-soixante-237089.kjsp?RH=1314606676545>, Université Versailles Saint-Quentin en Yvelines, Mise en ligne 13 Janvier 2012.

### Georges LETISSIER

"The Neo-Victorian Novel: Contemporary Fiction Writing and Dickens Criticism", in *New Bearings on Dickens*, Francesca Orestano & Norbert Lennartz (eds), Roma: Aracne, 2012,

pp.75-101.

« La hantise du rien comme envers de l'H/histoire chez Graham Swift: *Waterland* et *Ever After* », *Etudes britanniques contemporaines*, Numéro 42, Juin 2012, pp.95-110.

"Hauntology as Compromise Between Traumatic Realism and Spooky Romance in Sarah Waters's *The Little Stranger*", in *Trauma and Romance in Contemporary Literature*, Susana Onega & Jean-Michel Ganteau (eds.), London & New York: Routledge, December 2012, pp.35-50.

#### Marie MIANOWSKI

« Lignes d'horizon et lignes de fuite : l'image fixe dans 'At Olivehill' de William Trevo », *La Revue LISA/LISA e-journal*, Volume X- n°3/2012.

#### Julie MORERE

"Tim Walker's Fashion Photography: "a Montage of Pure Britishness", in *Autonomy and Commitment in Twentieth-Century British Arts*, Jean-Michel Ganteau, Christine Reynier, eds., Montpellier 3 : Presses Universitaires de la Méditerranée, 2012, pp.217-230.

#### Sylvie NAIL

'De souche ou « non grata » : le discours sur les plantes dans la Grande-Bretagne multiculturelle d'aujourd'hui' (avec Mark Jonhston), in A. Bergé, M. Collot et J. Mottet (dir.), *Paysages européens & mondialisation*. Seyssel : Champ Vallon, 2012 : 213-227.

"Political powers and icons in the landscape : Westminster, Holyrood, the Senedd and Stormont", *Revue française de civilisation britannique*, 17 (1), 2012 : 7-23.

#### Marie-Françoise NARCY-COMBES

"Language teachers' perceptions of their roles, self-identity and teaching practices in a large-scale task based blended learning programme in a French University" in Shenadeh, A & Coombe, C.A (eds) *Task-Based Language Teaching in Foreign Language Contexts: Research and Implementation* John Benjamins – 2012, pp 313-344 en collaboration avec Julie Mc Allister et Rebecca Starkey-Perret.

« Approche systémique de la mise en place des dispositifs d'enseignement/apprentissage de L2 à l'université : comment gérer la complexité. » *Synergies Roumanie* n°7 – 2012, pp187-194

## Projets mars-juin 2013

### Prochaines communications :

#### Andy ARLEO

Three For the Apple: Ray Charles' "New York's My Home," Laura Nyro's "New York Tendaberry" and Dave Frishberg's "Do You Miss New York?." Atelier musique du 53<sup>e</sup> Congrès de la SAES, 17 au 19 mai 2013.

#### Jocelyne AUBE-BOURLIGUEUX

« Federico García Lorca et la tradition musicale et poétique persane aux origines du 'cante jondo' », Conférence donnée dans le cadre des "Conférences du Lundi", Université Permanente de Nantes (Amphi Kernéis), 18 mars 2013.

« Federico García Lorca, le grand poète et dramaturge espagnol », Conférence, Pontchâteau, 18 avril 2013

#### Jacqueline FEUILLET et Marlène LEBRETON

« De la sensibilisation précoce à une langue étrangère vers la découverte d'autres langues », Colloque *Chaque enfant peut réussir en langues*, Université de Haute-Alsace, Mulhouse, ILLE, 13-15 mai 2013

#### Ambre IVOL

« Historian as Protagonist: Howard Zinn, Staughton Lynd, and the Entanglements of Finding a "Usable Past" », Organization of American Historians (OAH) Annual Meeting, Cosponsored by the Labor and Working-Class History Association, San Francisco, 11-14 avril 2013

#### Marie MIANOWSKI

« Village life and rumour: the art of story-making in William Trevor's novel *Love and Summer* (2009) », Colloque SOFEIR 2013, Université de Strasbourg, 16-17 mars 2013.

#### Martine STIRLING

Festival Qz, Centre Culturel Européen, *Islanders in sight/L'archipel d'en face*, sujet: Femmes britanniques hier et aujourd'hui, conférence le 8 mars 2013, à 18h30, Cosmopolis, Nantes.

Congrès SAES, atelier CRECIB "Labelling the deviant : othering and exclusion in Britain from past to present", Dijon, mai 2013.



## A paraître :

### Jocelyne AUBE-BOURLIGUEUX

« De l'origine du 'Flamenco' selon Manuel de Falla et Federico García Lorca », *Actes des Entretiens, XIXèmes Entretiens de La Garenne Lemot : "L'ORIGINE"*, Presses Universitaires de Rennes, Jackie Pigeaud (dir.), collection "Interférences", paraîtra à la rentrée 2013.

### Valérie BENEJAM

“A Letter by Louis Gillet”, *James Joyce Quarterly*, 48:4, publication prévue pour le 1er semestre 2013, pp.339-44.

### Joël BREMOND

« Conflit de discours sur les vins espagnols dans la mondialisation : Jonathan Nossiter contre Robert Parker », *Territoires du vin* [en ligne], Chaire UNESCO Culture et Traditions du Vin, Université de Bourgogne, <http://revuesshs.u-bourgogne.fr/territoiresduvin/>, N° 5, à paraître début 2013.

« Vin et œnotourisme en Rioja Alavesa », *Territoires du vin* [en ligne], Chaire UNESCO Culture et Traditions du Vin, Université de Bourgogne, <http://revuesshs.u-bourgogne.fr/territoiresduvin/>, N° 5, à paraître début 2013.

« Organisation et gouvernance de la filière vitivinicole de Rioja », Journée Internationale de Recherche : « *Stratégie des territoires vitivinicoles. Clusters, gouvernance et marque territoriale* », Reims Research Centre for Wine-Place-Value, Reims Management School, juin 2012, à paraître début 2013.

### Jacqueline FEUILLET

« Une tranche de vie franco-allemande : réflexion linguistique et culturelle cinquante ans plus tard », *Cahiers de Mayence* (pour la culture, l'histoire, l'économie et la politique) / *Mainz-Hefte*, 2013 N° 2, 13 p., Bodenheim, Allemagne : Bonewitz Verlag, mai 2013

### Ambre IVOL

« Agitation with a Smile : The Legacies of Howard Zinn and the Future of Activism Bird », Silver, Yesnowitz, eds. Paradigm Publishers, ouvrage collectif à paraître aux USA, juin 2013

### Elisabeth KARGL

« Variations sur les formes : Les sonnets dans les Idylles d'Ernst Jandl », avec Aurélie LE NEE, Colloque sur *Ernst Jandl*, 15-17 novembre 2012, Paris, Sorbonne. Texte à paraître : dans la revue "Etudes germaniques", 2014

« Elfriede Jelinek, traductrice de Feydeau », Communication présentée lors de la Journée d'études "*Ecriture et traduction*", 20 mai 2011, Université de Lille. Article à paraître : L'Harmattan, 2013

« Elfriede Jelinek als Dramenübersetzerin » article à paraître, Metzler Verlag, 2013

« Traductions des textes polyphoniques », avec Delphine CHOFFAT, 37e Congrès de la SFLGC "*Traduction et partages*", (communication présentée lors de la Journée d'études "*Traduction et partages*") 27-29 octobre 2011, Université de Bordeaux. A paraître : aux PU de Bordeaux, 2013

« Les élections municipales de Vienne 2010 : analyse d'un discours médiatique et politique », avec Delphine CHOFFAT, Communication présentée lors de la Journée d'études "*Idées d'identités*", 12-13 avril 2011, Université de Nantes. A paraître : E-Crini 4, mars 2013

### Xavier LEMOINE

"*Un Tramway: Warlikowski's Desire to Reignite (American) Theatre in Europe*", in *Tennessee Williams and Europe: Intercultural Encounters, Transatlantic Exchanges*, John Bak, ed., Amsterdam: Rodopi, 2013, pp.303-323

"Understanding Blackness through Performance", Anné Crémieux, Xavier Lemoine, and Jean-Paul Rocchi, eds., New York: Palgrave MacMillan (St. Martin's Press), 2013

"Sexual Indiscretions, Artistic reflections: Beyond Binaries (Wooster Group's *Vieux Carré*)", Toulouse, *miranda-ejournal.eu*, Printemps 2013

"Censorship or the Limits of Representation in Terrence McNally's Gay Theater at the End of the 20<sup>th</sup> Century", Nicole Ollier, Delphine Letellier, eds., *Revue Lisa*, 2013

« La folie, moteur de l'art théâtral de Tennessee Williams », *Magazine Littéraire*, Février 2013